

МЕМОРАНДУМ ПРО ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ ТА СПІВПРАЦЮ

в межах реалізації проєкту
«Соціальні інновації в громадах для
інтеграції вразливих груп на ринок праці»

м. Перещепине

«30» грудня 2025 року

між

Благодійною організацією «Благодійний фонд «СОУШЛ ЕКОНОМІ УКРЕЙН», в особі директора Петра ДАРМОРИСА, що діє на підставі Статуту, (далі – **Сторона 1**), та

Перещепинською міською радою, в особі міського голови Ярослава ЦВІРКУНА, що діє на підставі Закону України "Про місцеве самоврядування", (далі – **Сторона 2**), разом надалі – **Сторони**, а кожна окремо – **Сторона**.

I. Преамбула

беручи до уваги, що Благодійна організація «Благодійний фонд «СОУШЛ ЕКОНОМІ УКРЕЙН»» (Сторона 1) імплементує Проєкт «Соціальні інновації в громадах для інтеграції вразливих груп на ринок праці» ("Municipal Innovation for Labour Market Integration") (далі - Проєкт) за дорученням Уряду Німеччини в межах проєкту REYOIN — Сприяння соціально-економічній інтеграції українців, які повертаються з-за кордону, внутрішньо переміщених осіб та населення приймаючих громад в Україні, що впроваджується Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH,

усвідомлюючи актуальні соціально-економічні виклики, пов'язані з наслідками збройної агресії російської федерації проти України, трансформацією ринку праці, зростанням рівня соціальної вразливості окремих груп населення та необхідністю пошуку інноваційних і сталих рішень для їх інтеграції у соціальне та економічне життя територіальних громад,

визнаючи важливість розвитку соціальних інновацій, соціальної економіки та міжсекторальної співпраці як інструментів

MEMORANDUM ON UNDERSTANDING AND COOPERATION

within the framework of the project
"Municipal Innovation for Labor Market
Integration"

Pereshchepyne

December 30, 2025

between

the Charitable Organization "Charitable Foundation "SOCIAL ECONOMY UKRAINE," represented by Director PetroDARMORIS, acting on the basis of the Charter, (hereinafter referred to as **Party 1**), and

the Pereshchepyne City Council, represented by the Mayor, Iaroslav TSVIRKUN, acting on the basis of the Law of Ukraine "On Local Self-Government" (hereinafter referred to as **Party 2**), hereinafter collectively referred to as the **Parties**, and each separately as a **Party**.

I. Preamble

Taking into account that the charitable organization "Charitable Foundation "SOCIAL ECONOMY UKRAINE" (Party 1) is implementing the project "Municipal Innovation for Labor Market Integration" (hereinafter referred to as the Project) on behalf of the German Government within the framework of the REYOIN project – Promotion of Socio-Economic Integration of Returnees, Internally Displaced Persons, and Host Communities in Ukraine, implemented by Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH,

Recognizing the current socio-economic challenges associated with the consequences of the Russian Federation's armed aggression against Ukraine, the transformation of the labor market, the growing social vulnerability of certain population groups, and the need to find innovative and sustainable solutions for their integration into the social and economic life of local communities,

Recognizing the importance of developing social innovation, the social economy, and cross-sectoral cooperation as tools for local development, social

місцевого розвитку, соціальної згуртованості та підвищення стійкості громад,

визнаючи зацікавленість органів місцевого самоврядування у поглибленому розумінні соціально-економічного контексту територіальної громади, потреб її мешканців, зокрема представників вразливих груп населення, а також у пошуку практичних, інноваційних та сталих рішень для їх інтеграції у ринок праці,

керуючись принципами законності, прозорості, аполітичності, недискримінації, добровільності участі та невтручання у політичні процеси, підтверджуючи взаємну зацікавленість у реалізації Проєкту виключно в межах його цілей, завдань та активностей, передбачених проєктною документацією, дійшли згоди про таке.

II. Предмет Меморандуму

2.1. Цей Меморандум визначає рамкові умови взаєморозуміння та співпраці Сторін **виключно в межах реалізації проєкту «Соціальні інновації в громадах для інтеграції вразливих груп на ринок праці».**

2.2. Первинним фокусом співпраці Сторін у межах цього Меморандуму є спільне вивчення соціально-економічного контексту територіальної громади, ідентифікація ключових викликів, бар'єрів та можливостей щодо інтеграції вразливих груп населення у ринок праці, а також напрацювання можливих рішень у межах цілей та завдань Проєкту.

2.3. Співпраця Сторін у межах цього Меморандуму спрямована на сприяння реалізації Проєкту на території Перещепинської міської територіальної громади та обмежується заходами, активностями і результатами, що прямо передбачені цілями та завданнями Проєкту.

2.4. Дія цього Меморандуму не поширюється на будь-які інші ініціативи, програми чи заходи Сторін, які не пов'язані безпосередньо з реалізацією Проєкту.

2.5. Цей Меморандум має рамковий, координаційний та декларативний характер і не є договором про спільну діяльність, договором про надання послуг, договором про фінансування чи співфінансування.

cohesion, and increasing the resilience of communities,

Recognizing the interest of local authorities in gaining a deeper understanding of the socio-economic context of the territorial community, the needs of its residents, in particular representatives of vulnerable population groups, as well as in finding practical, innovative, and sustainable solutions for their integration into the labor market,

Guided by the principles of legality, transparency, apoliticality, non-discrimination, voluntary participation, and non-interference in political processes, Confirming their mutual interest in implementing the Project exclusively within the scope of its goals, objectives, and activities as set out in the project documentation, have agreed as follows.

II. Subject of the Memorandum

2.1. This Memorandum defines the framework conditions for mutual understanding and cooperation between the Parties exclusively within the scope of the project "**Municipal Innovation for Labor Market Integration**".

2.2. The primary focus of cooperation between the Parties within the framework of this Memorandum is to jointly study the socio-economic context of the territorial community, identify key challenges, barriers, and opportunities for the integration of vulnerable groups into the labor market, and develop possible solutions within the scope of the Project's goals and objectives.

2.3. The cooperation of the Parties within the framework of this Memorandum is aimed at facilitating the implementation of the Project in the territory of the Pereshchepyno municipal community and is limited to the measures, activities, and results directly provided for by the objectives and tasks of the Project.

2.4. This Memorandum does not apply to any other initiatives, programs, or activities of the Parties that are not directly related to the implementation of the Project.

2.5. This Memorandum is of a framework, coordinating, and declarative nature and is not a joint activity agreement, service agreement, financing agreement, or co-financing agreement.

2.6. The implementation of this Memorandum does not imply the transfer or delegation of any

2.6. Реалізація цього Меморандуму не передбачає передачі або делегування будь-яких владних, адміністративних, регуляторних чи управлінських повноважень між Сторонами.

III. Принципи співпраці

3.1. Співпраця Сторін у межах цього Меморандуму здійснюється з дотриманням таких принципів:

3.2. Орієнтація на потреби громади та вразливих груп: Сторони визнають важливість підходу, заснованого на врахуванні потреб територіальної громади та вразливих груп населення, і погоджуються будувати співпрацю на основі діалогу, залучення зацікавлених сторін та спільного напрацювання рішень.

3.3. Добровільність участі та відкритість: участь представників органів місцевого самоврядування, установ, організацій, цільових груп та інших зацікавлених сторін у заходах Проєкту є добровільною та здійснюється на засадах рівного доступу та недискримінації.

3.4. Незалежність Сторін: Кожна зі Сторін зберігає організаційну та інституційну автономію. Меморандум не передбачає втручання у внутрішню діяльність Сторін.

3.5. Аполітичність та нейтральність: реалізація Проєкту має аполітичний та непартійний характер і не пов'язана з підтримкою політичних партій, рухів, кандидатів або політичних ініціатив. Проєкт, його заходи, результати та матеріали не використовуються у політичній, передвиборчій чи агітаційній діяльності, а також у комунікаціях, що можуть бути сприйняті як такі.

3.6. Прозорість та добросовісність: Сторони діють добросовісно та сприяють запобіганню будь-яким діям, що можуть призвести до неоднозначного трактування цілей або результатів Проєкту.

3.7. Проєктна обмеженість: взаємодія Сторін здійснюється виключно в межах реалізації Проєкту та не виходить за рамки його цілей, завдань і передбачених активностей.

governmental, administrative, regulatory, or managerial powers between the Parties.

III. Principles of cooperation

3.1 Cooperation between the Parties within the framework of this Memorandum shall be carried out in accordance with the following principles:

3.2. Focus on the needs of the community and vulnerable groups: The Parties recognize the importance of an approach based on taking into account the needs of the local community and vulnerable groups, and agree to build cooperation on the basis of dialogue, stakeholder engagement, and joint decision-making.

3.3. Voluntary participation and openness: The participation of representatives of local self-government bodies, institutions, organizations, target groups, and other stakeholders in the Project's activities is voluntary and is carried out on the basis of equal access and non-discrimination.

3.4. Independence of the Parties: Each Party retains its organizational and institutional autonomy. The Memorandum does not provide for interference in the internal activities of the Parties.

3.5. Apolitical and neutral: The implementation of the Project is apolitical and non-partisan and is not associated with the support of political parties, movements, candidates, or political initiatives. The Project, its activities, results, and materials shall not be used in political, pre-election, or campaign activities, or in communications that could be perceived as such.

3.6. Transparency and good faith: The Parties shall act in good faith and shall contribute to the prevention of any actions that may lead to ambiguous interpretation of the Project's objectives or results.

3.7. Project limitation: The Parties shall interact exclusively within the scope of the Project and shall not go beyond its goals, objectives, and planned activities.

IV. Areas and forms of cooperation

4.1. Within the scope of the Project, the Parties may cooperate in the following areas:

IV. Напрями та форми співпраці

4.1. У межах реалізації Проєкту Сторони можуть співпрацювати за такими напрямками:

Інформаційна взаємодія, зокрема:

- обмін аналітичною, статистичною та довідковою інформацією;
- інформування про заходи Проєкту та запрошення до участі в них;

Організаційне сприяння, зокрема:

- сприяння залученню цільових груп до активностей Проєкту;
- участь представників Сторін у заходах Проєкту (зустрічах, фокус-групах, хакатонах, публічних обговореннях тощо);
- сприяння комунікації з місцевими установами та організаціями.

Консультативна взаємодія, зокрема:

- обмін експертними думками, аналітичними висновками та рекомендаціями з метою спільного пошуку рішень щодо інтеграції вразливих груп населення у ринок праці в межах Проєкту.

V. Обмеження та застереження

5.1. Цей Меморандум має рамковий, координаційний та декларативний характер і:

- не створює фінансових, майнових чи інших зобов'язань між Сторонами;
- не є договором про спільну діяльність, надання послуг або фінансування;
- не передбачає спільного управління ресурсами, коштами чи майном.

5.2. Будь-які інші договірні відносини між Сторонами можливі виключно на підставі окремих письмових договорів, укладених відповідно до чинного законодавства України.

5.3. Використання назв, логотипів, візуальної ідентичності та інших об'єктів інтелектуальної власності Сторін можливе лише за попередньою письмовою згодою відповідної Сторони.

Information exchange, in particular:

- exchange of analytical, statistical, and reference information;
- providing information about Project events and invitations to participate in them;

Organizational support, including:

- facilitating the involvement of target groups in Project activities;
- participation of representatives of the Parties in Project events (meetings, focus groups, hackathons, public discussions, etc.);
- facilitating communication with local institutions and organizations.

Consultative interaction, including:

- exchange of expert opinions, analytical conclusions, and recommendations with the aim of jointly seeking solutions for the integration of vulnerable groups into the labor market within the Project.

V. Limitations

5.1. This Memorandum is of a framework, coordination, and declarative nature and:

- does not create financial, property, or other obligations between the Parties;
- is not a joint venture, service provision, or financing agreement;
- does not provide for joint management of resources, funds, or property.

5.2. Any other contractual relations between the Parties are possible only on the basis of separate written agreements concluded in accordance with the current legislation of Ukraine.

5.3. The use of names, logos, visual identity, and other intellectual property of the Parties is possible only with the prior written consent of the relevant Party.

VI. Term and termination

6.1. This Memorandum shall enter into force upon its signing by the Parties and shall remain in force for the duration of the Project (May 20, 2026),

VI. Строк дії та припинення

6.1. Цей Меморандум набирає чинності з моменту його підписання Сторонами та діє протягом строку реалізації Проєкту (20 травня 2026 р.), якщо інше не погоджено Сторонами письмово.

6.2. Кожна зі Сторін має право ініціювати припинення дії цього Меморандуму, письмово повідомивши іншу Сторону не пізніше ніж за 30 календарних днів до дати припинення.

VII. Прикінцеві положення

6.3. Зміни та доповнення до цього Меморандуму вносяться виключно за взаємною письмовою згодою Сторін.

6.4. Меморандум укладено у двох примірниках, що мають однакову юридичну силу, по одному для кожної зі Сторін.

unless otherwise agreed by the Parties in writing.

6.2. Each Party shall have the right to terminate this Memorandum by giving written notice to the other Party no later than 30 calendar days prior to the date of termination.

VII. Final provisions

6.3. Amendments and additions to this Memorandum shall be made exclusively by mutual written agreement of the Parties.

6.4. This Memorandum is executed in two copies, each having equal legal force, one for each Party.

Реквізити та підписи Сторін

Сторона 1:

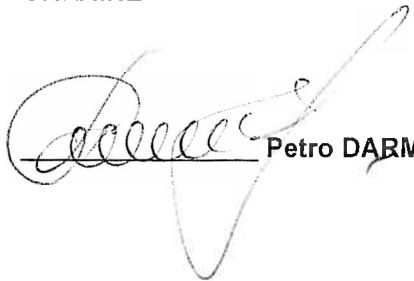
Благодійна організація
«Благодійний фонд «СОУШЛ ЕКОНОМІ
ЮКРЕЙН»»


Б.П. Петро ДАРМОРІС

Details and signatures of the Parties

Party 1:

Charitable organization
Charitable Foundation "SOCIAL ECONOMY
UKRAINE"


Petro DARMORIS

Сторона 2:

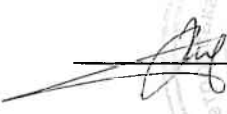
Перещепинська міська рада


Ярослав ЦВІРКУН



Party 2:

Pereshchepyne City Council


Iaroslav TSVIRKUN

